



S1020

CLOSED BATTERIES AND CHARGERS

Contents

| | |
|------------------|----|
| English | 3 |
| Dansk | 8 |
| Deutsch | 13 |
| Español | 18 |
| Estonian | 23 |
| Finnish | 28 |
| Français | 33 |
| Nederlands | 38 |
| Norsk | 43 |
| Polski | 48 |
| Svenska | 53 |

BEFORE STARTING**ENGLISH****Periodic service and safety inspection**

Service check is required once each year, however at least for every 500 hours of operation.

Safety inspection should be performed by the dealer or other qualified persons at least once each year, unless local regulations state otherwise.

The safety inspection to be performed on the basis of form no. B0278/B0342 and proved on form no. B0284. Forms and instructions for the safety inspection are available at your dealer.

Filling in acid solution on the battery

- The battery acid is corrosive. If it should touch skin or eyes, wash with water and contact a doctor. Filling in acid into the battery should be performed in a ventilated room.

**The charging of open and closed batteries gives off gases that can be explosive**

- Sparks and use of naked flames near the batteries should be avoided.
- Do not use the truck when charging the battery.
- Charging should be performed in a ventilated room.
- The battery lid has to be open to ensure a good ventilation of the battery.



At temperatures around the freezing point, battery capacity is reduced by 30%. If the acid density of the battery is 1,10 kg/l and the temperature 0° C, the battery will freeze and the capacity will be 0% - battery will be damaged.

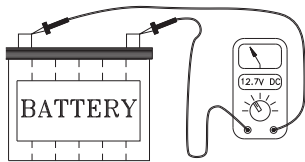
BATTERY AND CHARGER

ENGLISH

Checking the battery conditions

The battery condition for closed batteries appears from the battery indicator.

The battery voltage can be measured with a voltmeter (DC) on the poles of the battery. Do not use the battery half an hour before measuring.



| Battery voltage | | |
|-----------------|------------|----------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12.9 V | Ca. 25.8 V | Fully charged |
| Ca. 12.3 V | Ca. 24.5 V | 80% discharged |

By two batteries connected in series (24V), the voltage difference between the two batteries is not allowed to exceed 0.1V.

Battery indicator - 12V

The battery indicator shows the charging condition.

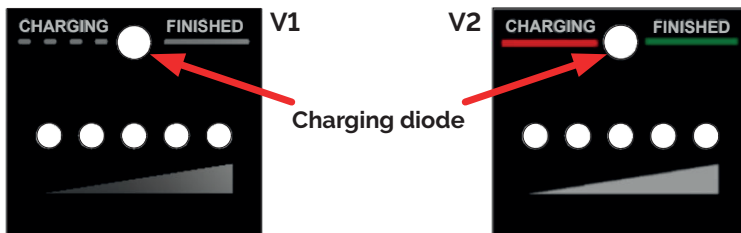
The most accurate reading can be obtained, after the battery has been allowed to remain idle for 5-10 minutes.

Red diode is on: Do not use the product. The battery can be permanently damaged.

The first green lamp is on: The product can still be used; Charging is recommended.

Charging- V1: The charging diode flashes during charging. Charging is continued until the charging diode is on constantly.

Charging- V2: The charging diode is red during charging. Charging is continued until the charging diode is on green.

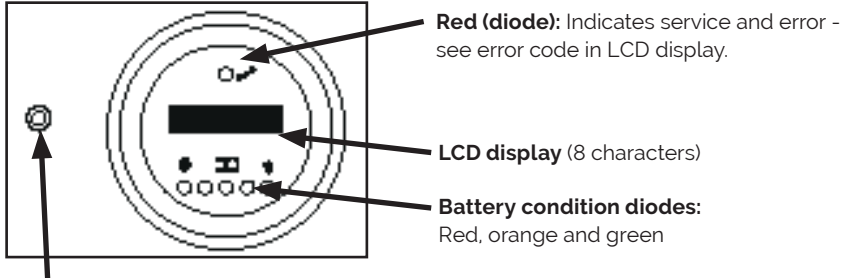


BATTERY AND CHARGER

ENGLISH

Battery indicator 24V (V1)

The messages are shown on the LCD display.



Charging diode

Battery condition diodes:

Red (diode): Charging.

Orange (diode): Charging is recommended

Green (diode): Ready to operate

LCD display:

0-30%: Charging is recommended

0%: Charging has to be made.

Shortly after the indication of 0% on the display and flashing red diode, the driving speed is reduced (display shows error 4.2). The battery has to be charged!

Battery condition is updated when fully charged and when driving function is activated.

When turning on:

The LCD display carries through a check that all diodes are working. The LCD display indicates number of operating hours for some seconds, before changing to show battery condition.

Error codes

In case of errors, the display shows error codes:

Error code 1.4: The forward/reverse knob is activated, before the handle was placed in drive position.

Error code 4.2: Battery discharged.

If the display shows other error codes, please contact your dealer.

Standby:

When display is in standby mode, stars are shown in the display. When activating the driving function, battery condition is indicated (not hour meter and operations hours).

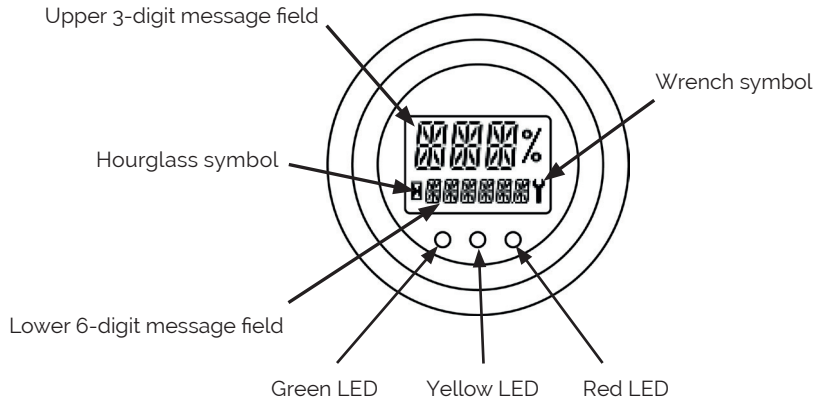
BATTERY AND CHARGER

ENGLISH

Battery Info display - 24 V (V2)

The display can show the following information:

- The BDI or BOC – Battery state of charge
- State of operation LED's
- Fault codes/warnings
- Machine operating hours



BDI

The remaining capacity of the battery or BDI is showed in the upper 3-digit field in percentage. If the BDI is lower than 30% - a "LOBATT" warning will be showed in the lower 6-digit field.

State of operation LED's

The LED's indicate the state of operation:

- Green - Normal operation
- Yellow - Warning state, low battery - less than 30%
- Red - Warning state, low battery - less than 15%
- Flashing Red - Fault/error state/battery too low

BATTERY AND CHARGER

ENGLISH

Faults

If a fault is present, the red LED, the message "FAULT" and the Wrench symbol will be flashing and the fault number is showed in the upper 3-digit field.

| Code | Description | Solution |
|----------|--|-------------------------------|
| 17 23 | Battery voltage too low Power supply is missing | Charge battery Check fuses |
| 16 22 | Controller overheated | Contact the dealer |
| 39 | Error main relais | Contact the dealer |

For other error codes, contact your dealer.

Charging

Please be aware that the mains voltage corresponds the mains voltage, indicated on the charger.

Built-in charger (12V and 24V):

1. Connect the charger to the mains.
- 2a. **12V charger:** The charging diode flashes during charging. Charging is continued until the charging diode is on constantly. A fully charge normally takes 8 hours.
- 2b. **12V charger:** The charging diode is red during charging. Charging is continued until the charging diode is on green. A fully charge normally takes 8 hours.
3. **24V charger:** The diode of the charger is placed next to the battery info display. When the charging starts, the green diode flashes. When the battery is fully charged, the green diode is alight.
Please note! When connected to the mains, the driving functions of the truck are disconnected (truck with propulsion).
4. If the charger stays connected, the charging process will end after finished charging, and the charger will change to equalising charge. If the battery has not been fully charged after 18 hours of constant charging, the charger is switched off automatically.

FØR DU GÅR I GANG

DANSK

Periodiske service- og sikkerhedseftersyn

Det påkrævede serviceinterval er 1 gang pr. år, dog mindst for hver 500 drifttimer.

Sikkerhedseftersyn bør, hvis ikke lovkrav foreskriver andet, foretages af leverandøren eller anden sagkyndig mindst 1 gang pr. år.

Eftersyn foretages på grundlag af blanket B0278 eller B0342, og dokumenteres på blanket B0284. Blanketter og tilhørende vejledning kan rekvireres hos din Logitrans-forhandler.

Påfyldning af syreopløsning på batteriet

- Batterisyren er ætsende; hvis den skulle komme i kontakt med hud eller øjne, skylles der med rigeligt vand og der søges lægehjælp. Påfyldning skal foregå i et velventileret område.

**Opladning af åbne og lukkede batterier afgiver gasser, som er eksplosionsfarlige**

- Undgå derfor gnister og brug af åben ild i nærheden af batterierne.
- Benyt ikke produktet under opladning.
- Foretag opladning i ventilerede rum.
- Batterilåget åbnes for at sikre god ventilation omkring batteriet.



Ved temperaturer omkring frysepunktet er batterikapaciteten reduceret med 30%. Et batteri med en vægtfylde på 1,10 kg/l (batterikapacitet reduceret til 0%) vil ved en temperatur på 0 grader C fryse og blive ødelagt.



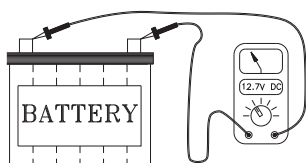
BATTERI OG LADER

DANSK

Kontrol af batteritilstand

For lukkede batterier aflæses batteritilstand på batteriindikatoren.

Spændingen kan eventuelt måles med et voltmeter (DC) på batteriets poler. Batteriet må ikke have været benyttet den sidste halve time.



| Batterispænding | | |
|-----------------|------------|---------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Fuldt opladet |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% afladet |

Ved 2 serieforbundne batterier (24V) må spændingsforskellen på de 2 batterier ikke overstige 0,1V.

Batteriindikator - 12V

Batteriindikatoren viser batteriets ladetilstand.

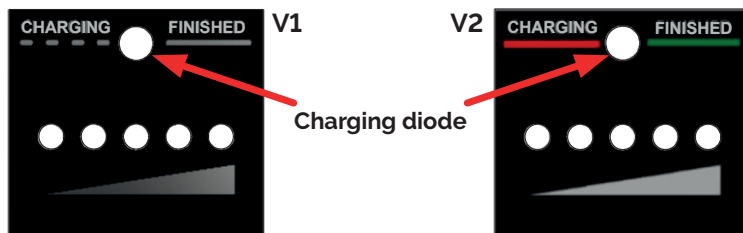
De mest nøjagtige aflæsninger fås ved at aflæse, efter at batteriet har haft en hviletid på 5-10 min.

Rød lampe lyser: Anvend ikke produktet, da batteriet kan tage varig skade.

Første grønne lampe lyser: Produktet kan stadig anvendes; ladning anbefales.

Opladning- V1: Ladelampen blinker under opladning og der skal lades til ladelampen lyser konstant.

Opladning- V2: Ladelampen er rød under opladning. Opladningen fortsættes, indtil ladelampen er grøn.

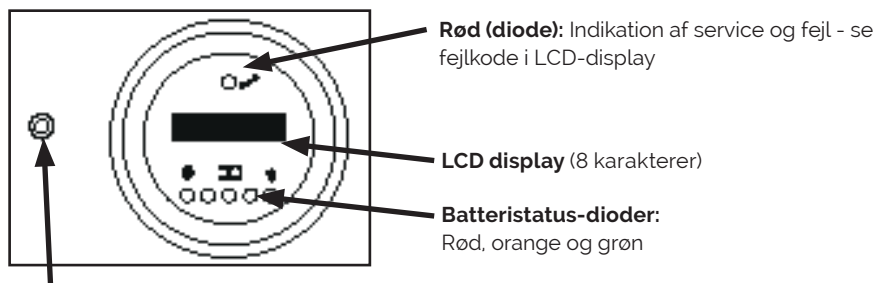


BATTERI OG LADER

DANSK

Batteriur - 24V (V1)

Meddelelserne bliver vist i LCD-displayet.



Ladelampe

Batteristatus-dioder:

Rød (diode): Ladning.

Orange (diode): Ladning anbefales.

Grøn (diode): Klar til brug.

LCD-display:

0-30%: Ladning anbefales.

0%: Ladning skal foretages.

Kort efter at display viser 0% og rød diode blinker, reduceres kørehastigheden (display viser fejl 4.2). Batteriet skal lades!

Batteristatus opdateres først, når batteri er fuldt opladet og ved aktivering af kørefunktion.

Ved opstart:

LCD-displayet kontrollerer, at alle dioder virker. LCD-displayet angiver antal driftstimer i nogle sekunder, før der skiftes til visning af batteriets tilstand.

Fejltilstand:

Ved fejltilstand vil display slå over til at vise fejlkoder:

Fejlkode 1.4: Køregreb blev drejet, før håndtaget blev vipet i kørestilling.

Fejlkode 4.2: Batteri afladet.

Ved andre fejlkoder kontakt din forhandler.

Standby:

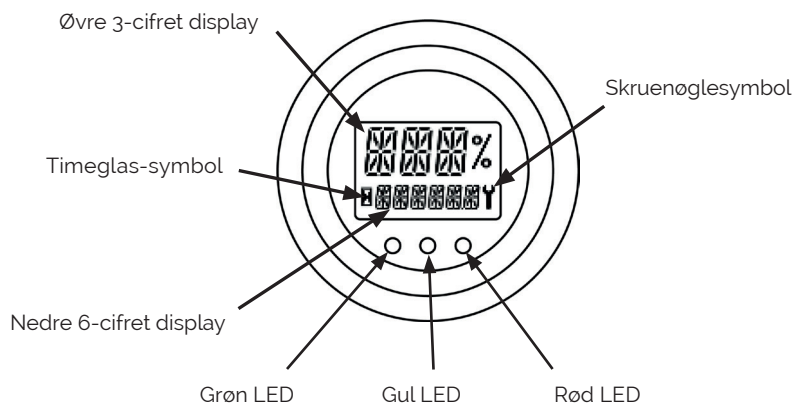
Når displayet er i standby-mode, vises der stjerner. Ved aktivering af kørefunktionen, vises batteristatus (timetæller og driftstimer vises ikke).

BATTERI OG LADER

DANSK

Batteridisplay/timertæller - 24V (V2)
Displayet kan vise følgende oplysninger:

- BDI eller BOC - Batteriets ladetilstand
- Driftstilstand LED'er
- Fejlkoder/advarsler
- Maskindriftstimer


BDI

Den resterende kapacitet på batteriet eller BDI vises i det øverste 3-cifrede felt i procent. Hvis BDI er lavere end 30%, vises en "LOBATT"-advarsel i det nederste 6-cifrede felt.

Driftstilstand LED'er

LED indikerer driftstilstanden:

- Grøn - Normal drift
- Gul - Advarselstilstand, lavt batteriniveau - under 30%
- Rød - Advarselstilstand, batteriniveau - under 15%
- Blinker rødt - Fejl/fejltilstand/batteriniveau for lavt

BATTERI OG LADER

DANSK

Fejlmeddelelser

Ved fejl, vil den røde LED, meddelelsen "FAULT" og skruenøglesymbolet blinke, og fejlmeddelelsesnummer ses i det øverste 3-cifrede display.

| Kode | Beskrivelse | Løsning |
|----------|--|-----------------------------------|
| 17 23 | Spænding er for lav Forsyning mangler | Oplad batteriet Tjek sikringer |
| 16 22 | Controller overheated | Contact the dealer |
| 39 | Error main relais | Contact the dealer |

Kontakt din forhandler for andre fejlkoder.

Opladning

Vær opmærksom på, at netspændingen svarer til laderens anførte netspænding.

12 og 24 V indbygget lader:

1. Tilslut lader til lysnet.
- 2a. **12V lader:** Ladelampen blinker under opladning og der skal lades til ladelampen lyser konstant. En fuld opladning vil normalt tage 8 timer.
- 2b. **12V lader:** Ladelampen er rød under opladning. Opladningen fortsættes, indtil ladelampen er grøn. En fuld opladning vil normalt tage 8 timer.
3. **24V lader:** Laderens lysdiode er placeret ved siden af batteriindikatoren. Når ladningen påbegyndes, blinker grøn lampe. Når batteriet er fuld opladet, lyser grøn lampe. NB. Når netledning tilsluttes spænding, afbrydes vognens kørefunktioner. (selvkørende).
4. Hvis laderen forbliver tilsluttet, vil ladeforløbet ophøre efter endt ladning, og skifte til vedligeholdelsesladning. Er fuld ladning ikke opnået efter 18 timers uafbrudt ladning, afbrydes laderen automatisk.

Periodische Service- und Sicherheitsinspektionen

Das erforderliche Serviceintervall ist 1 Jahr, jedoch mindestens alle 500 Betriebsstunden, durchzuführen.

Sicherheitsinspektionen sollten, wenn gesetzlich nichts anderes vorgeschrieben ist, mindestens einmal jährlich vom Lieferanten oder einem anderen Sachverständigen vorgenommen werden.

Die Inspektion ist aufgrund vom Formblatt B0278 oder B0342 vorzunehmen, und durch Formblatt B0284 zu belegen. Formblätter und zugehörige Instruktionen können bei Ihrem Logitrans Händler bestellt werden.

Auffüllen von Säureauflösung

- Die Batteriesäure ist ätzend, und sollte Berührung mit Haut oder Augen vorkommen, ist mit viel Wasser zu spülen und den Arzt ist aufzusuchen. Das Auffüllen der Batterie ist im ventilierten Raum zu erfolgen.



Beim Aufladen von offenen und geschlossenen Batterien entstehen Gase, die explosionsgefährlich sind

- Funken und offenes Feuer in der Nähe von den Batterien ist zu vermeiden.
- Das Gerät sollte während des Aufladens nicht benutzt werden.
- Aufladen sollte deshalb in belüfteten Räumen erfolgen.
- Der Batteriedeckel muß geöffnet werden, um eine gute Ventilation der Batterie zu sichern.



Bei Temperaturen um den Gefrierpunkt ist die Batterieleistung um 30% herabgesetzt.

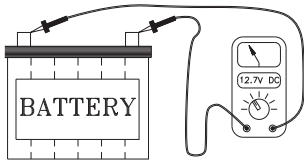
Bei einer Batterie mit einer Dichte von 1,10 kg/l und einer Temperatur von 0°C, wird die Batterie frieren und dadurch zerstört (die Kapazität wird 0% sein).

BATTERIE UND LADGERÄT

DEUTSCH

Kontrolle des Batteriezustandes

Bei den geschlossenen Batterien ist der Batteriezustand am Batterie-Entladeanzeiger **ablesbar**. Die Batteriespannung kann mit einem Voltmeter (DC) an den Polen der Batterie gemessen werden. Benutzen Sie die Batterie nicht eine halbe Stunde vor der Messung.



| Batterie-Spannung | | |
|-------------------|------------|-----------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Voll aufgeladen |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% Entladen |

Bei zwei in Reihe geschalteten Batterien (24V) darf der Spannungsunterschied zwischen den zwei Batterien nicht 0,1V überschreiten.

Batterie-Entladeanzeiger - 12V

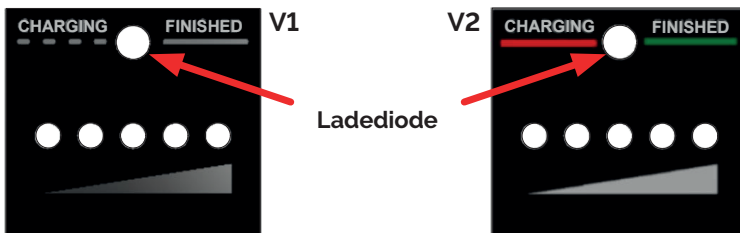
Der Batterie-Entladeanzeiger gibt den Ladezustand an. Die genaueste Anzeige erhalten Sie nach etwa 5-10 Min. Ruhezeit.

Rote Diode leuchtet: Das Produkt sollte nicht verwendet werden, da dann die Gefahr eines Dauerschadens entsteht.

Erste grüne Diode leuchtet: Das Produkt kann noch eingesetzt werden, es empfiehlt sich aber, die Batterie zu laden.

Aufladen- V1: Die Ladediode blinkt während des Aufladens. Der Ladevorgang ist erst abgeschlossen sobald die Ladediode konstant leuchtet.

Aufladen- V2: Die Ladediode ist während des Aufladens rot. Der Ladevorgang ist fortzusetzen, bis die Ladediode grün leuchtet.

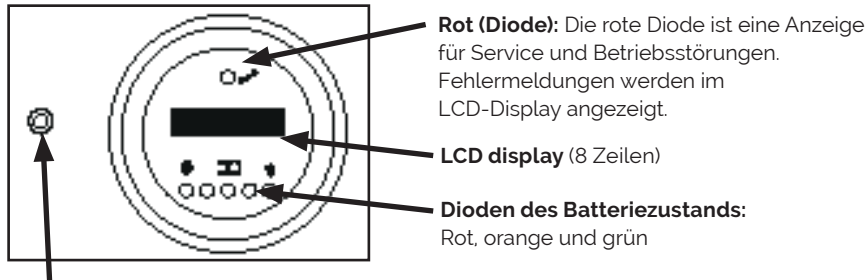


BATTERIE UND LADGERÄT

DEUTSCH

Stundenzähler - 24V (V1)

Die Mitteilungen werden im LCD-Display gezeigt.



Ladediode

Dioden des Batteriezustands:

Rot (Diode): Aufladen.

Orange (Diode): Es wird empfohlen, die Batterie zu laden.

Grün (Diode): Betriebsbereit.

LCD-Display:

0-30%: Es wird empfohlen, die Batterie zu laden.

0%: Die Batterie muss aufgeladen werden.

Kurz nachdem das Display 0% anzeigt und die rote Diode blinkt, wird die Fahrgeschwindigkeit reduziert (das Display zeigt Fehlermeldung 4.2). Die Batterie muss aufgeladen werden! Der Batteriezustand wird erst nach vollem Aufladen und beim Einschalten aktualisiert.

Beim Einschalten:

Das LCD-Display prüft, dass alle Dioden funktionieren. Das LCD-Display zeigt die Anzahl der Betriebsstunden ein paar Sekunden an. Danach wird im Display der Batteriezustand angezeigt.

Betriebsfehler:

Beim Betriebsfehler wird das Display eine Fehlermeldung zeigen:

Fehlermeldung 1.4: Der Fahrgriff wurde gedreht, bevor die Deichsel in die Fahrstellung gekippt wurde.

Fehlermeldung 4.2: Die Batterie ist entladen

Bei anderen Fehlermeldungen, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Standby:

Wenn sich das Display im Standby-Modus befindet, werden Sterne im Display angezeigt.

Beim Aktivieren der Fahrfunktion wird der Batteriezustand angezeigt (nicht Stundenzähler und Betriebsstunden).

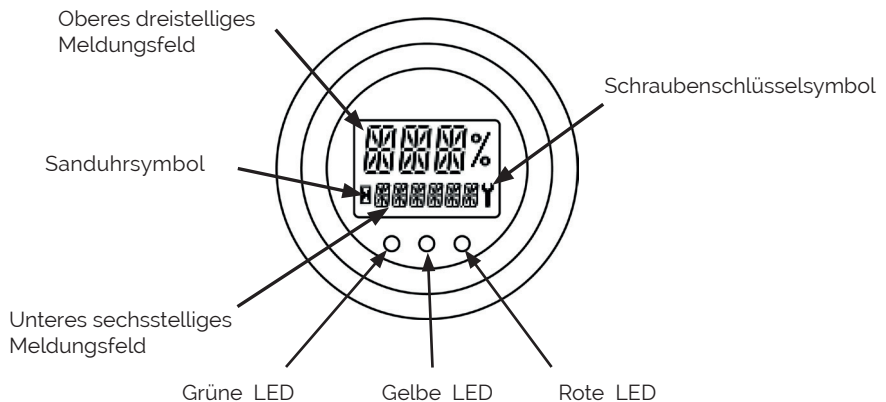
BATTERIE UND LADGERÄT

DEUTSCH

Batterieladeanzeige/Betriebsstundenzähler - 24V (V2)

Im Display können folgende Informationen angezeigt werden:

- Batterieladestand
- Betriebszustand-LEDs
- Fehlercodes/Warnungen
- Maschinenbetriebsstunden, (Siehe separate Anweisung)



Batterieladestand

Die verbleibende Kapazität der Batterie bzw. der Batterieladestand wird im oberen dreistelligen Feld in Prozent angezeigt.

Wenn der Batterieladestand weniger als 30 % beträgt, wird eine „LOBATT“-Warnung im unteren sechsstelligen Feld angezeigt.

Betriebszustand-LEDs

Die LEDs geben den Betriebszustand an:

- Die LEDs geben den Betriebszustand an:
- Gelb – Status Warnung, niedriger Batterieladestand – unter 30 %
- Rot – Status Warnung, niedriger Batterieladestand – unter 15 %
- Rot blinkend – Status Fehler/Batterieladestand zu niedrig

BATTERIE UND LADGERÄT

DEUTSCH

Fehler

Bei einem Fehler blinken die rote LED, die Meldung „FAULT“ und das Schraubenschlüssel-symbol und die numerische Fehler-ID wird im oberen dreistelligen Feld angezeigt.

| Code | Beschreibung | Lösung |
|----------|--|---|
| 17 23 | Batteriespannung zu niedrig Keine Stromversorgung | Batterie aufladen Sicherungen prüfen |
| 16 22 | Controller überhitzt | Hersteller kontaktieren |
| 39 | Fehler im Hauptrelais | Hersteller kontaktieren |

Bei anderen Fehlercodes Kontakt zu Ihrem Händler aufnehmen.

Aufladen

Bitte beachten Sie, dass die Netzspannung der am Ladegerät angegebenen Netz-spannung entspricht.

12 und 24 V Einbauladegerät:

- Schließen Sie das Ladegerät an das Netz.
- 12V Ladegerät:** Die Ladediode blinkt während des Aufladens. Der Ladevorgang ist erst abgeschlossen sobald die Ladediode konstant leuchtet. Das komplette Aufladen der Batterie dauert normalerweise 8 Stunden.
- 24V Ladegerät:** Die Diode des Ladegeräts befindet sich neben dem Batterie-Entladeanzeiger.
 Bei Beginn des Ladevorganges blinkt die grüne Diode.
 Nach vollständig abgeschlossenem Ladevorgang leuchtet die grüne Diode konstant.
 Bitte beachten! Beim Anschluss ans Leitungsnetz, schalten alle Fahrfunktionen des Geräts aus (Geräte mit Fahrtrieb).
- Bleibt das Ladegerät angeschlossen, hört der Ladevorgang nach beendeter Aufladung auf. Es wird zum Erhaltungsladen gewechselt. Ist eine vollständige Aufladung nach 18 Stunden nicht erreicht, schaltet das Ladegerät automatisch aus.

Inspección periódica de mantenimiento y seguridad

La inspección de mantenimiento se realiza una vez al año, o como mínimo cada 500 horas de uso.

La inspección de seguridad debería llevarla a cabo el distribuidor u otras personas cualificadas, al menos una vez al año, a menos que las normativas locales indiquen otra cosa.

La inspección debe realizarse siguiendo el formulario nº B0278/B0342 y probado en el formulario nº B0284. Los formularios e instrucciones para la inspección están disponibles en su distribuidor.

Rellenar la batería con solución ácida:

- El ácido de la batería es corrosivo. Si entra en contacto con la piel o los ojos lave la zona con agua y póngase en contacto con un médico. El llenado de la batería debe realizarse en una habitación ventilada.



La carga de baterías abiertas y cerradas libera gases que pueden ser explosivos:

- Evite chispas y el uso de llamas abiertas cerca de la batería.
- No opere el vehículo cuando cargue la batería.
- La carga debe realizarse en una habitación ventilada.
- La tapa de la batería debe estar abierta para asegurar una buena ventilación de ésta.



A temperaturas próximas al punto de congelación, la capacidad de la batería se reduce un 30%. Si la densidad de ácido de la batería es 1,10 kg/l y la temperatura 0° C,

la batería se congelará y la capacidad será del 0%.

La batería se dañará.

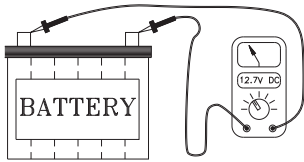
BATERÍA Y CARGADOR

ESPAÑOL

Comprobar el estado de la batería

El estado de la batería, para baterías cerradas, se muestra en el indicador de batería.

El voltaje de la batería puede ser medurado con un voltímetro (DC) por los bornes de la batería. No utilice la batería media hora antes de la medición.



| Voltaje de la batería: | | |
|------------------------|------------|----------------|
| 12 Voltios | 24 Voltios | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Carga completa |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% descargada |

Para dos baterías conectadas en serie (24V), la diferencia de voltaje entre ambas no debe exceder los 0.1V.

Indicador de batería - 12V

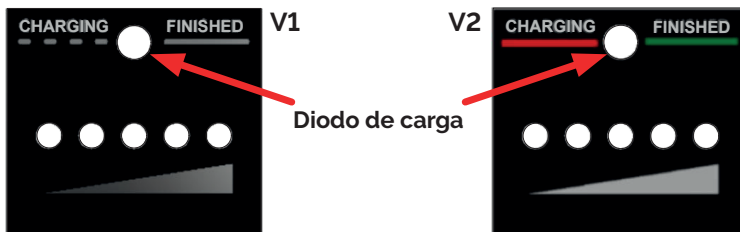
El indicador de batería muestra el estado de la carga. La lectura más precisa se puede obtener una vez la batería ha permanecido sin actividad durante 5-10 minutos.

Diodo rojo encendido: No utilice el producto. La batería puede estar permanentemente dañada.

La primera luz verde está encendida: Todavía puede utilizar el producto. Se recomienda cargarlo.

Carga- V1: El diodo de carga parpadea durante la carga. La carga continúa hasta que el diodo de carga permanece constantemente encendido.

Carga- V2: El diodo de carga se ilumina en rojo durante la carga. La carga continúa hasta que el diodo de carga cambie a verde.

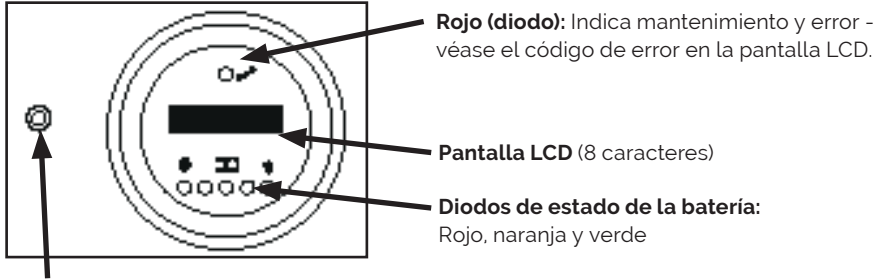


BATERÍA Y CARGADOR

ESPAÑOL

Indicador de batería 24V (V1)

La pantalla LCD muestra los mensajes.



Diode de carga

Diodos de estado de la batería:

Rojo (diodo): Cargando.

Naranja (diodo): Se recomienda cargar la batería

Verde (diodo): Operativo

Pantalla LCD:

0-30%: Se recomienda cargar la batería

0%: Debe cargarse la batería.

Al poco rato de que la pantalla indique 0% y de comenzar a parpadear el diodo rojo, la velocidad de conducción disminuye (la pantalla muestra el error 4.2). ¡Debe cargar la batería!

El estado de la batería se actualiza cuando está completamente cargada y se activa la función de conducción.

Al arrancar:

La pantalla LCD comprueba que todos los diodos funcionen. La pantalla LCD indica el número de horas de funcionamiento durante unos segundos antes de pasar a mostrar el estado de la batería.

Códigos de error:

En caso de error, la pantalla muestra los códigos de error:

Código de error 1.4: El botón adelante/atrás está activado, antes de que la palanca esté en posición de conducción.

Código de error 4.2: Batería descargada.

Si la pantalla muestra otros códigos de error, por favor contacte con su proveedor.

En espera: Cuando la pantalla muestra el modo "en espera", aparecen unas estrellas. Cuando se activa la función de conducción, se indica el estado de la batería (no el horómetro ni horas de uso).

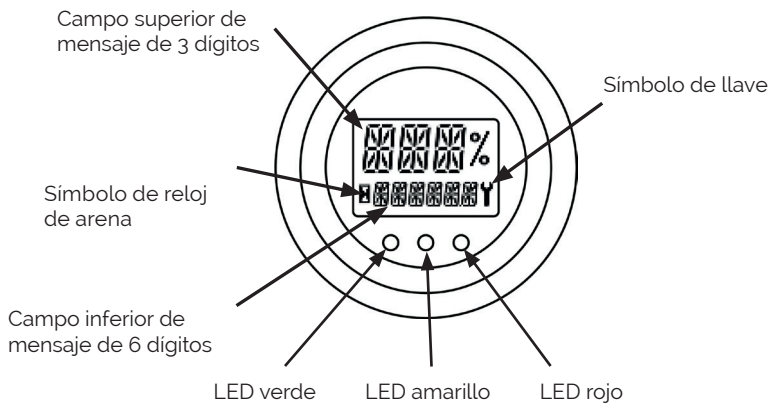
BATERÍA Y CARGADOR

ESPAÑOL

Pantalla de información de la batería - 24 V (V2)

En la pantalla puede aparecer la información siguiente:

- BDI o BOC: estado de carga de la batería
- LED de estado de funcionamiento
- Códigos de fallos/advertencias
- Horas de funcionamiento de la máquina



BDI

La capacidad restante de la batería o BDI se muestra en porcentaje en el campo superior de 3 dígitos. Si la BDI es inferior al 30 %, aparecerá la advertencia "LOBATT" en el campo inferior de 6 dígitos.

LED de estado de funcionamiento

Los LED indican el estado de funcionamiento:

- Verde: funcionamiento normal
- Amarillo: estado de advertencia, batería baja - menos del 30 %
- Rojo: estado de advertencia, batería baja - menos del 15 %
- Rojo intermitente: estado de fallo/error/batería demasiado baja

BATERÍA Y CARGADOR

ESPAÑOL

Fallos

Si existe un fallo, parpadearán el LED rojo, el mensaje "FAULT" y el símbolo de llave, y se mostrará el número del fallo en el campo superior de 3 dígitos.

| Código | Descripción | Solución |
|----------|--|---|
| 17 23 | Tensión de batería insuficient Falta alimentación eléctrica | Cargue la batería Compruebe los fusibles |
| 16 22 | Controlador sobrecalentado | Contacte con el distribuidor |
| 39 | Error de relé principal | Contacte con el distribuidor |

Para obtener información sobre otros códigos de error, póngase en contacto con su distribuidor.

Carga

Por favor asegúrese de que la tensión de red corresponde a la tensión de red indicada en el cargador.

Cargador incorporado (12V y 24V):

1. Conecte el cargador a la red.
- 2a. **Cargador 12V:** El diodo de carga parpadea durante la carga. La carga continúa hasta que el diodo de carga permanece constantemente encendido. Una carga completa tarda normalmente 8 horas.
- 2b. **Cargador 12V:** El diodo de carga se ilumina en rojo durante la carga. La carga continúa hasta que el diodo de carga cambie a verde. Una carga completa tarda normalmente 8 horas.
3. **Cargador 24V:** El diodo del cargador está situado al lado del horómetro de la batería. Cuando se inicia la carga, el diodo verde parpadea. Cuando la batería está completamente cargada, el diodo verde está encendido permanentemente.
iPor favor, tenga en cuenta! Cuando esté conectado a la red, las funciones de conducción del vehículo deben estar desconectadas (vehículo con propulsión eléctrica).
4. Si el cargador permanece conectado, el proceso de carga acabará una vez finalizada la carga, y el cargador cambiará a igualación de carga.
 Si la batería no se ha cargado completamente tras 18 horas de carga constante, el cargador se apagará automáticamente.

Periodiline hooldus ja ohutusinspeksioon

Ohutusinspeksioon tuleb teostada igal aastal või vähemalt iga 500 töötunni tagant.

Ohutusinspeksiooni teostab edasimüüja või muud kvalifitseeritud inimesed vähemalt korra igal aastal, kui just kohalikud eeskirjad ei näe ette teisiti.

Ohutusinspeksioon tuleb teostada vormi nr B0278/B0342 alusel ja kinnitada vormiga nr B0284. Ohutusinspeksiooni vormid ja juhised leiata oma Logitransi edasimüüja juurest.

Akule happelahuse lisamine:

- Akuhape on söövitav. Kui see peaks sattuma nahale või silma, loputage veega ja võtke ühendust arstiga. Hapet tuleb lisada akusse hästiventileeritud ruumis.



Avatud akude laadimisel väljub plahvatusohtlikke gaase:

- Sädemete ja lahtiste leekide kasutamist tuleb akude juures vältida.
- Ärge kasutage tõstukit aku laadimise ajal.
- Laadige hästiventileeritud ruumis.
- Aku kaas peab olema avatud, et tagada aku jaoks hea õhuringlus.



Jäätumispunkti lähedal olevatel temperatuuridel langeb aku mahutavus 30% võrra. Kui akuhappe tihedus on 1,10 kg/L ja temperatuur on 0° C, siis aku jäähtub ja mahutavuseks on 0%, mille tagajärjel saab aku kahjustada.



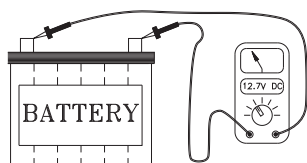
AKU A LAADIJA

ESTONIA

Aku hetkeoleku kontrollimine

Aku hetkeolekut suletud akude jaoks näete aku indikaatorite põhjal.

Akupinget saab mõõta voltmeetriga (DC) aku klemmidelt. Ärge kasutage akut pool tundi enne mõõtmist.



| VAku pinge: | | |
|-------------|------------|----------------|
| 12 Volti | 24 Volti | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Täis laetud |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% tühjenenud |

Kui kaks akut on jadana (24V) üksteisega ühendatud, ei tohi pingete erinevus nende kahe aku vahel ületada 0,1V.

Aku indikaator - 12V

Aku indikaator näitab täituvust.

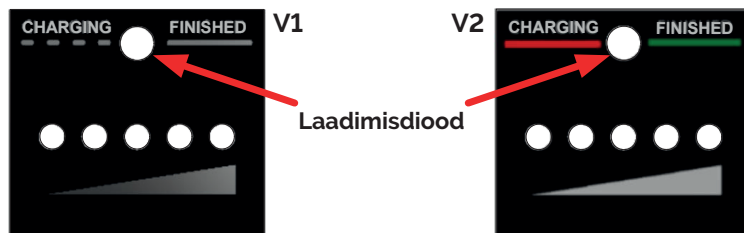
Kõige täpsema näidu saab pärast seda, kui aku on jäätud 5-10 minutiks seisma.

Punane diod helendab: Ärge kasutage toodet. Aku võib saada püsivaid kahjustusi.

Esimene roheline tuli helendab: Toodet saab veel kasutada; soovitatav on laadida.

Laadimine- V1: Laadimisdioid vilgub laadimise ajal. Laadimine jätkub, kuni laadimisdioid helendab püsivalt.

Laadimine- V2: Laadimisdioid on laadimise ajal punane. Laadimine jätkub, kuni laadimisdioid on roheline peal.

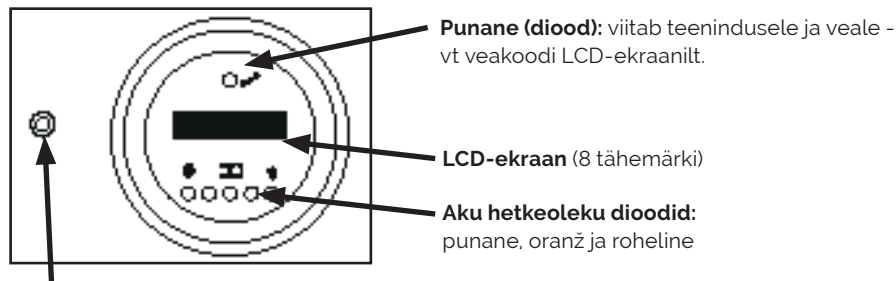


AKU A LAADIJA

ESTONIA

Aku indikaator 24V (V1)

See teade ilmub LCD-ekraanile.

**Laadimistuli****Aku hetkeoleku diodid:****Punane (diood):** laadimas**Oranž (diood):** laadimine on soovituslik**Roheline (diood):** tööks valmis**LCD-ekraan:****0-30%:** laadimine on soovituslik**0%:** laadimine on tingimata vajalik

Vahetult pärast 0% kuvamist ekraanil ja punase dioodi vilkumist hakkab liikumiskiirus langema (ekraanil kuvatakse viga 4.2). Akut tuleb laadida!

Aku hetkeolekut värskendatakse, kui see on täis laetud ja liikumisfunktsioon on aktiveeritud.

Sisse lülitades:

LCD-ekraan kontrollib, kas kõik diodid töötavad. LCD-ekraan näitab mõned sekundid töötundide arvu, enne kui jätkab aku hetkeoleku kuvamisega.

Veakoodid:

Vea korral kuvatakse ekraanil veakood:

Veakood 1.4: Edasi-/tagasilikumise nupp on aktiveeritud, enne kui kang on sõidurežiimil.

Veakood 4.2: Aku tühi.

Kui ekraanil kuvatakse seda teadet, palume võtta ühendust oma toote edasimüüjaga.

Ootel:

Kui ekraan on ooterežiimil, kuvatakse ekraanil tähti. Sõidurežiimi aktiveerides näidatakse aku hetkeolekut (mitte tunnimõödikut ega operatiivtunde).

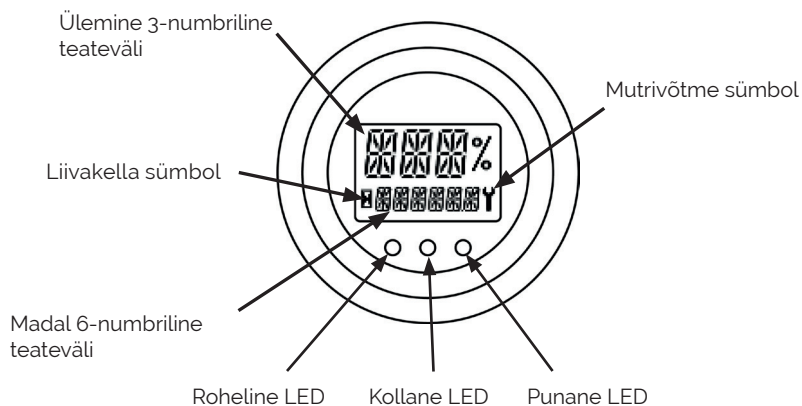
AKU A LAADIJA

ESTONIA

Patarei infokuva - 24 V (V2)

Kuva näitab järgmist teavet:

- BDI või BOC – patarei laetuse tase
- Tööoleku LEDid
- Veadkoodid/hoiatused
- Masina töötunnid



BDI

Patarei jäämahtuvust või BDI-d näitab ülemine 3-numbriline väli protsentides. Kui BDI on madalam kui 30% - kuvatakse alumisel 6-numbrilisel väljal hoiatus „LOBATT“.

Tööoleku LEDid

LEDid näitavad patareiolekut:

- Roheline - tavarežiim
- Kollane - hoiatav olek, madal patarei laetuse tase - vähem kui 30%
- Punane - hoiatav olek, madal patarei laetuse tase - vähem kui 15%
- Vilkuv punane - viga / veaolek / patarei laetuse tase liiga madal

AKU A LAADIJA

ESTONIA

Vead

Kui viga on tuvastatud, vilguvad punane LED, teade „FAULT“ ja mutrivõtme sümbol ning veanumber kuvatakse ülemises 3-numbrilises väljas.

| Kood | Kirjeldus | Lahendus |
|----------|--|---|
| 17 23 | Aku pinge liiga madal Voolutoide on puudu | Laadige patareid Kontrollige kaitsmeid |
| 16 22 | Kontroller ülekuumenenud | Võtke ühendust edasimüüjaga |
| 39 | Viga põhirelees | Võtke ühendust edasimüüjaga |

Veakoodide jaoks võtke ühendust edasimüüjaga

Laadimine

Palun pange tähele, et põhipinge vastaks laadijale märgitud põhipingele.

Integreeritud laadija (12V ja 24V):

1. Ühendage laadija vooluvõrguga.
- 2a. **12 V laadija:** Laadimisdiiod vilgub laadimise ajal. Laadimine jätkub, kuni laadimisdiiod helendab püsivalt.
Täielikult täislaadimine kestab tavapäraselt 8 tundi
- 2b. **12 V laadija:** Laadimisdiiod on laadimise ajal punane. Laadimine jätkub, kuni laadimisdiiod on rohelise peal. Täielikult täislaadimine kestab tavapäraselt 8 tundi.
3. **24 V laadija:** Laadija diiod on asetatud aku tunnimõõdiku kõrvale. Kui algab laadimine, hakkab roheline diiod vilkuma.
Kui aku on täielikult täis, süttib roheline diiod.
Pange tähele! Kui ühendus vooluvõrguga on loodud, on tõstuki liikumisfunktsioonid katkestatud (tõukejõuga tõstuk).
4. Kui laadija ühendust ei katkestata, lõpetatakse laadimisprotsess pärast laadimise lõppu ning laadija läheb üle võrdsustamislaengule.
Kui aku pole pärast 18 pidevat laadimistundi täis laetud, on laadija automaatselt välja lülitunud.

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

FINNISH

Säännöllinen huolto- ja turvallisuustarkastus

Huoltotarkastus on suoritettava kerran vuodessa tai vähintään 500 käyttötunnin välein.

Jälleenmyyjän tai muun pätevän ammattilaisen on suoritettava turvallisuustarkastus vähintään kerran vuodessa, jollei paikallisessa lainsäädännössä muutoin määrätä.

Tarkastusperusteena on käytettävä lomaketta B0278/B0342, ja varmistus on suoritettava lomakkeen B0284 avulla. Turvallisuustarkastuslomakkeet ja -ohjeet saa jälleenmyyjältä.

Akkuhapon lisääminen:

- Akkuhappo on syövyttävää. Jos sitä pääsee iholle tai silmiin, pese runsaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin. Akkuun saa lisätä akkuhappoa vain hyvin tuuletetussa tilassa.



Avoimien akkujen lataamisen aikana ilmaan pääsee räjähdysvaarallisia kaasuja:

- Kipinät ja avotuli ovat kiellettyjä akkujen lähellä.
- Älä käytä lavansiirtovaunuja akun lataamisen aikana.
- Lataa akku vain hyvin tuuletetussa tilassa.
- Akun kannen on oltava auki, jotta akku tuulettuu hyvin.



Jos lämpötila laskee pakkasrajaan, akkuteho laskee 30 %:lla. Jos akkuhapon tiheys on 1,10 kg/l ja lämpötila on 0 °C, akku jäätyy ja sen teho on 0 %. Tämä rikkoo akun.



AKKU JA LATURI

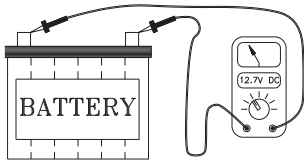
FINNISH

Akun käyttöolosuhteiden tarkistaminen

Akun merkkivalo ilmoittaa suljetun akun varauksen.

Akkujännitteen voi mitata jännitemittarilla (DC) akun navoista.

Älä käytä akkua puolta tuntia ennen mittausta.



| Akkujännite: | | |
|--------------|------------|--------------|
| 12 voltia | 24 voltia | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Täysi varaus |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% pienempi |

Jos kaksi akkua on kytketty sarjaan (24 V), akkujännitteiden välinen poikkeama saa olla korkeintaan 0,1 V.

Akun merkkivalo – 12 V

Akun merkkivalo ilmoittaa varaustilan.

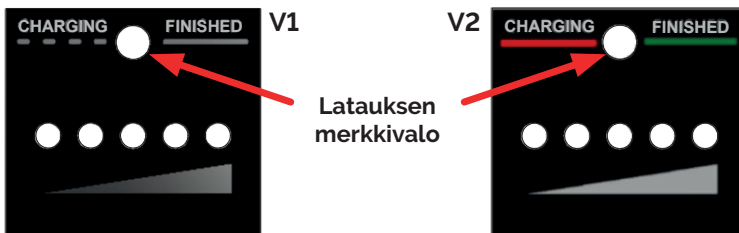
Tarkin lukema saadaan, kun akun annetaan olla lepotilassa 5–10 minuutin ajan.

Punainen merkkivalo palaa: Laitetta ei saa käyttää. Akku voi olla rikki niin, että sitä ei voi korjata.

Ensimmäinen vihreä merkkivalo palaa: Tuotetta voi edelleen käyttää. Suosittelemme lataamaan akun.

Lataaminen- V1: Latauksen merkkivalo vilkkuu latauksen aikana. Lataus jatkuu, kunnes latauksen merkkivalo palaa jatkuvasti.

Lataaminen- V2: Latauksen merkkivalo palaa punaisena latauksen aikana. Lataus jatkuu, kunnes latauksen merkkivalo palaa vihreänä.

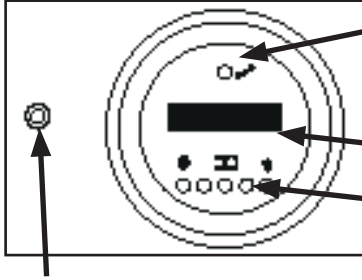


AKKU JA LATURI

FINNISH

Akun merkkivalo – 24 V (V1)

Ilmoitukset näkyvät nestekidenäytöllä.



Punainen (merkkivalo): Kertoo huoltotarpeesta ja vioista – lue vikakoodi nestekidenäytöltä.

Nestekidenäyttö (8 merkkiä)

Akkujen varaustilan merkkivalot:
Punainen, oranssi ja vihreä.

Latauksen merkkivalo**Akkujen varaustilan merkkivalot:**

Punainen (merkkivalo): Lataus käynnissä

Oranssi (merkkivalo): Latausta suositellaan

Vihreä (merkkivalo): Käyttövalmis

Nestekidenäyttö:

0–30 %: Latausta suositellaan

0 %: Lataus on pakollinen

Kun näytöllä näkyvä akun varausilmoitus on 0 % ja punainen merkkivalo vilkkuu, laitteen vauhti hiljenee lähes välittömästi (näytöllä on ilmoitus viasta 4.2). Akku on ladattava!

Akun varaustila päivittyy, kun akku on ladattu täyteen ja ajotoiminto on käytettävissä.

Päällekytkentä:

Nestekidenäytöllä näkyy kaikkien merkkivalojen toimintatarkastus. Käyttötuntien määrä näkyy nestekidenäytöllä muutaman sekunnin ajan, ja sen jälkeen näytöllä näkyy akun varaustila.

Vikakoodit:

Jos laitteeseen tulee vika, vastaava vikakoodi näkyy näytöllä:

Vikakoodi 1.4: Eteen-/taakse-painiketta on painettu ennen kuin kahva on käännetty ajoasentoon.

Vikakoodi 4.2: Akku on tyhjä.

Jos näytöllä näkyy muita vikakoodeja, ota yhteys jälleenmyyjään

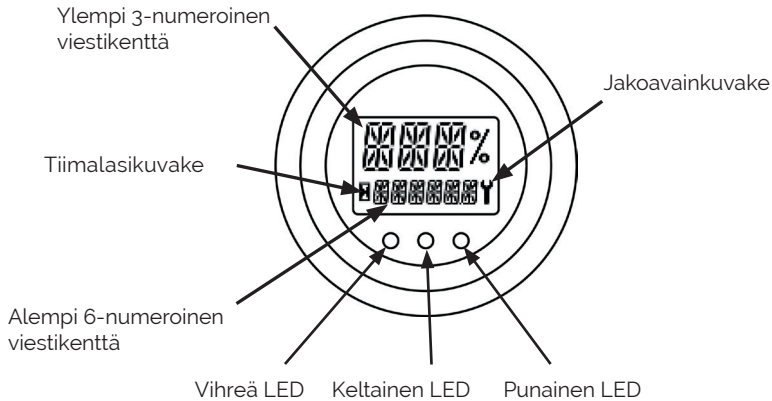
Valmiustila:

Kun näyttö on valmiustilassa, näytöllä näkyy tähtiä. Kun ajotila valitaan käyttöön, näytöllä näkyy varaustila (ei käyttötuntimittari tai käyttötunnit).

Akun tietonäyttö - 24 V (V2)

Näytöllä voidaan näyttää seuraavat tiedot:

- DI tai BOC – Akun varauksen tila
- Toiminnan LED-merkkivalojen tila
- Vikakoodit/varoitukset
- Koneen käyttötunnit



BDI

Akun jäljellä oleva kapasiteetti (BDI) näkyy ylemmässä 3-numeroisessa kentässä prosentteina. Jos BDI on alle 30 %, alemmassa 6-numeroisessa kentässä näkyy varoitus "LOBATT".

Toiminnan LED-merkkivalojen tila

LED-merkkivalot osoittavat toiminnan tilaa:

- Vihreä – Normaali toiminta
- Keltainen – Varoitus, akku vähissä - alle 30 %
- Punainen – Varoitus, akku vähissä - alle 15 %
- Vilkkuva punainen – Vika / virhe / akku liian vähissä

AKKU JA LATURI

FINNISH

Vikatilanteet

Jos laitteessa on vika, punainen LED-merkkivalo, "FAULT"-viesti ja jakoavainkuvake vilkkuvat ja vian numero näkyy ylempässä 3-numeroisessa kentässä.

| Koodi | Kuvaus | Ratkaisu |
|----------|--|----------------------------------|
| 17 23 | Akun jännite liian alhaine Ei virransyöttöä | Lataa akku Tarkista sulakkeet |
| 16 22 | Kontroller ülekuumenenud | Ota yhteyttä jälleenmyyjään |
| 39 | Pääreleen vika | Ota yhteyttä jälleenmyyjään |

Jos näytöllä näkyy muita vikakoodeja, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Lataaminen

Tärkeää: verkkojännite tarkoittaa akkumerkinnöissä annettua verkkojännitettä.

Sisäinen laturi (12 V ja 24 V):

- Liitä laturi verkkopistokkeeseen.
- 12V:n laturi:** Latauksen merkkivalo vilkkuu latauksen aikana. Lataus jatkuu, kunnes latauksen merkkivalo palaa jatkuvasti. Akku latautuu täyteen yleensä 8 tunnissa.

12V:n laturi: Latauksen merkkivalo palaa punaisena latauksen aikana. Lataus jatkuu, kunnes latauksen merkkivalo palaa vihreänä. Akku latautuu täyteen yleensä 8 tunnissa.
- 24 V:n laturi:** Laturin merkkivalo on akun käyttötuntilaskurin vieressä. Kun lataus alkaa, vihreä merkkivalo vilkkuu. Kun akku on ladattu täyteen, vihreä merkkivalo syytty.

Tärkeää! Kun laturi on kytketty verkkopistokkeeseen, (koneistolla varustettujen) lavansiirtovaunujen ajotoiminnot on kytketty pois päältä.
- Jos laturi pysyy kytkettynä, lataus loppuu täyteen varaukseen ja laturi siirtyy tasoisvaraukseen.

Jos akkua ei ole ladattu täyteen 18 tunnin jatkuvan latauksen jälkeen, laturi kytkeytyy pois päältä automaattisesti.

Entretien périodique et contrôle de sécurité

Le contrôle d'entretien est obligatoire une fois par an, ou au minimum toutes les 500 heures de fonctionnement.

Les contrôles de sécurité doivent être réalisés par le concessionnaire ou toute autre personne qualifiée au moins une fois par an, sauf indication contraire dans les réglementations locales.

Le contrôle de sécurité doit être réalisé sur la base du formulaire n° B0278/B0342 et approuvé sur le formulaire n° B0284. Les formulaires et instructions concernant le contrôle de sécurité sont disponibles auprès de votre concessionnaire.

Remplir la batterie avec une solution acide :

- L'acide sulfurique est une substance corrosive. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincez avec de l'eau et contactez un médecin. L'opération de remplissage de la batterie avec de l'acide doit être réalisée dans une pièce aérée.



Le chargement des batteries ouvertes entraîne des émanations de gaz potentiellement explosives :

- Évitez toute exposition aux étincelles et flammes nues.
- N'utilisez pas le transpalette pendant le chargement de la batterie.
- Le chargement doit être réalisé dans une pièce aérée.
- Le couvercle de la batterie doit être ouvert afin de garantir une bonne aération de la batterie.



Si les températures atteignent le point de congélation, la capacité de la batterie est réduite de 30 %.

Si la densité d'acide de la batterie est de 1,10 kg/l et la température de 0 °C, la batterie gèlera et la capacité sera de 0 %, ce qui endommagera la batterie.

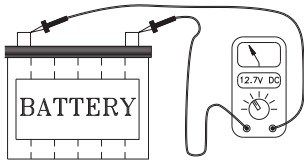
BATTERIE ET CHARGEUR

FRANÇAIS

Contrôle de l'état de la batterie

Pour les batteries fermées, l'état de la batterie s'affiche au niveau de l'indicateur de batterie.

La tension de batterie peut être mesurée à l'aide d'un voltmètre (DC) au niveau des pôles de la batterie. N'utilisez pas la batterie une demi-heure avant d'effectuer la mesure.



| Tension de batterie: | | |
|----------------------|------------|------------------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Complètement rechargée |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% discharged |

Si deux batteries sont reliées en série (24 V), la différence de tension entre les deux batteries ne doit pas dépasser 0,1 V.

Indicateur de batterie - 12 V

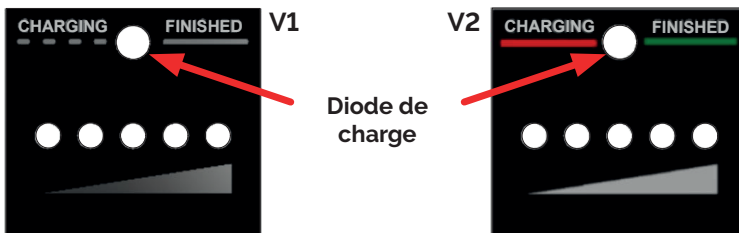
L'indicateur de batterie montre l'état de charge. On peut obtenir le résultat le plus précis après avoir laissé la batterie inactive pendant 5 à 10 minutes.

La diode rouge est allumée : N'utilisez pas le produit. La batterie pourrait être endommagée de manière permanente.

Le premier témoin vert est allumé : Vous pouvez encore utiliser le produit ; chargement conseillé.

Chargement - V1: La diode de charge clignote pendant le chargement. Le chargement se poursuit jusqu'à ce que la diode de charge reste allumée.

Chargement - V2: La diode de charge clignote en rouge pendant le chargement. Le chargement se poursuit jusqu'à ce que la diode de charge devienne verte.

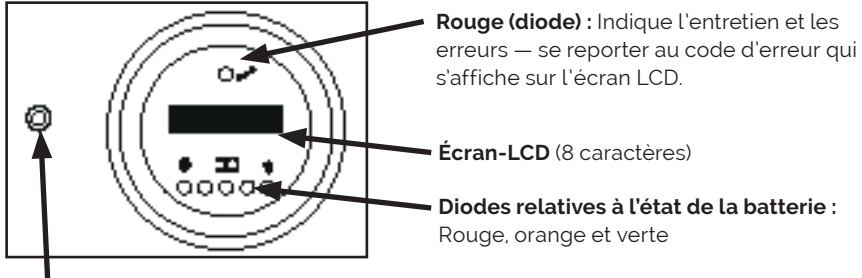


BATTERIE ET CHARGEUR

FRANÇAIS

Indicateur de batterie 24 V (V1)

Les messages s'affichent sur l'écran LCD.



Témoin de charge

Diodes relatives à l'état de la batterie :

Rouge (diode) : Chargement en cours.

Orange (diode) : Chargement conseillé

Verte (diode) : Prêt à l'emploi

Écran LCD :

0-30 % : Chargement conseillé

0 % : Chargement indispensable.

Peu de temps après l'apparition de 0 % sur l'écran et le déclenchement de la diode rouge clignotante, la vitesse de conduite est réduite (l'écran indique l'erreur 4.2). La batterie doit être rechargée ! L'état de la batterie est mis à jour lorsque le chargement est terminé et que la fonction de conduite est activée.

Lors de la mise sous tension :

L'écran LCD vérifie que toutes les diodes fonctionnent. L'écran LCD indique le nombre d'heures de fonctionnement pendant quelques secondes avant d'afficher l'état de la batterie.

Codes d'erreur :

En cas d'erreur, l'écran indique des codes d'erreur :

Code d'erreur 1.4 : Le bouton avant/arrière est activé avant que la poignée ne soit placée en position de conduite..

Code d'erreur 4.2 : Batterie déchargée.

Si l'écran indique d'autres codes d'erreur, veuillez contacter votre concessionnaire.

Veille :

Lorsque l'écran est en mode veille, des étoiles apparaissent sur l'écran. En activant la fonction de conduite, l'état de la batterie s'affiche (pas les heures de fonctionnement ni le compteur horaire).

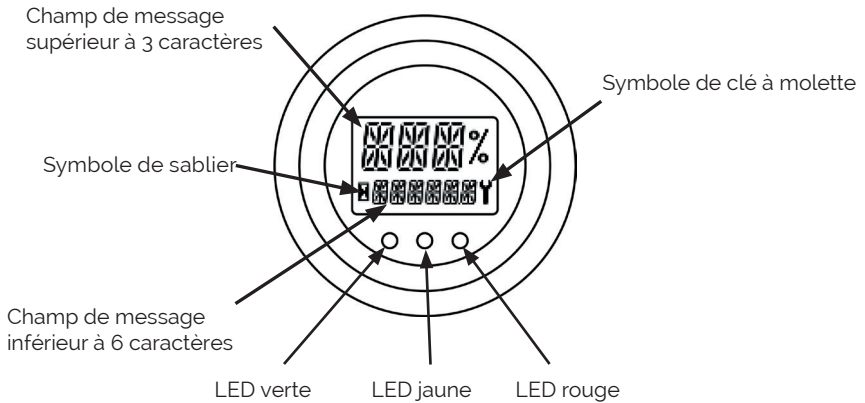
BATTERIE ET CHARGEUR

FRANÇAIS

Écran de données de la batterie - 24 V (V2)

L'écran peut afficher les informations suivantes :

- Le BDI ou le BOC – Niveau de charge de la batterie
- LED d'état de fonctionnement
- Codes d'erreurs/avertissements
- Heures de fonctionnement de la machine



BDI

La capacité restante de la batterie ou BDI est indiquée en pourcentage dans le champ supérieur à 3 caractères. Si le BDI est inférieur à 30 % - un avertissement « LOBATT » s'affiche dans le champ inférieur à 6 caractères.

LED d'état de fonctionnement

Les LED indiquent l'état de fonctionnement :

- Vert - Fonctionnement normal
- Jaune - État d'avertissement, batterie faible - moins de 30 %
- Rouge - État d'avertissement, batterie faible - moins de 15 %
- Roue clignotant - État de panne/défaut/batterie trop faible

BATTERIE ET CHARGEUR

FRANÇAIS

Erreurs

En cas d'erreur, le voyant LED rouge s'allume, le message FAULT et le symbole de clé à molette clignotent et le numéro d'erreur s'affiche dans le champ supérieur à 3 caractères.

| Code | Description | Solution |
|----------|---|---|
| 17 23 | Tension de la batterie trop faible Alimentation électrique manquante | Charger la batterie Contrôlez les fusibles |
| 16 22 | Surchauffe du contrôleur | Contactez le concessionnaire |
| 39 | Erreur relai principal | Contactez le concessionnaire |

Pour d'autres codes d'erreur, contactez votre revendeur.

Chargement

Assurez-vous que la tension du réseau d'alimentation correspond à celle indiquée sur le chargeur.

Chargeur intégré (12 V et 24 V) :

1. Branchez le chargeur sur le réseau d'alimentation.
- 2a. **Chargeur 12 V:** La diode de charge clignote pendant le chargement. Le chargement se poursuit jusqu'à ce que la diode de charge reste allumée. Il faut normalement 8 heures pour une recharge complète.
- 2b. **Chargeur 12 V:** La diode de charge clignote en rouge pendant le chargement. Le chargement se poursuit jusqu'à ce que la diode de charge devienne verte. Il faut normalement 8 heures pour une recharge complète.
3. **Chargeur 24 V :** La diode du chargeur se trouve à côté du compteur horaire de la batterie. Lorsque le chargement démarre, la diode verte clignote. Lorsque la batterie est entièrement rechargée, la diode verte reste allumée.
Remarque importante ! Pendant le raccordement au réseau d'alimentation, les fonctions de conduite du transpalette sont désactivées (transpalette à propulsion).
4. Si le chargeur reste branché, le processus de chargement s'arrêtera une fois le chargement terminé et le chargeur passera en charge d'égalisation. Si la batterie n'a pas été entièrement rechargée au bout de 18 heures de chargement constant, le chargeur s'éteindra automatiquement.

VOOR DE START**NEDERLANDS****Periodiek onderhoud en veiligheidsinspectie**

Periodiek onderhoud is vereist eens per jaar, of tenminste eens per 500 werkuren.

De veiligheidsinspectie moet uitgevoerd worden door de dealer of ander gekwalificeerd personeel, eens per jaar, tenzij de lokale wetten het anders voorschrijven.

De veiligheidsinspectie moet uitgevoerd worden volgens formulier B0278/B0342 en bewezen worden op formulier B0284. Formulieren en instructies voor de veiligheidsinspectie zijn beschikbaar bij uw dealer.

Zuur bijvullen op de batterij :

- het batterijzuur veroorzaakt corrosive. Bij contact met huid of ogen, met water wassen en een dokter contacteren. Het bijvullen van batterijzuur moet in een geventileerde ruimte gebeuren.

**Open en gesloten batterijen laden kan explosieve gassen laten vrijkomen :**

- Vermijd sparkels en vuur in de nabijheid van de batterijen.
- Tijdens het laden het toestel niet gebruiken.
- Laden moet in een geventileerde ruimte.
- Het batterij deksel moet openstaan om een goede ventilatie van de batterij te garanderen.



Bij temperatuur rond het vriespunt vermindert de batterijcapaciteit met 30%. Als de zuurdichtheid 1,10 kg/l is en de temperatuur 0° C, zal de batterij bevroren en de capaciteit zal 0% bedragen – de batterij zal beschadigd zijn.

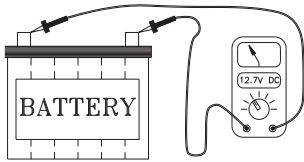
BATTERIJ EN BATTERIJLADER

NEDERLANDS

Batterijconditie nakijken

De batterijconditie voor gesloten batterijen is af te lezen op de batterij-indicator.

Het voltage kan gemeten worden met een voltagemeter (DC) op de polen van de batterij. De batterij niet gebruiken gedurende een half uur voor meting.



| Battery voltage: | | |
|------------------|------------|---------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Vol opgeladen |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% ontladen |

Bij twee batterijen in serie verbonden (24V), mag het voltageverschil de 0,1 V niet overschrijden.

Batterij indicator - 12V

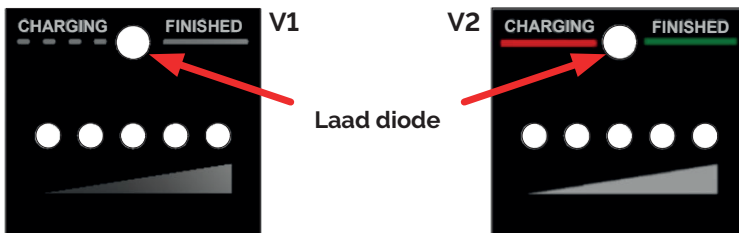
De batterij indicator toont de laadconditie. Men krijgt de meest accurate meting als de batterij 5-10 min. stil staat.

Rode diode brandt : het toestel niet gebruiken. De batterij kan permanent beschadigd worden.

Het eerste groene lampje brandt : u kan het toestel nog gebruiken maar laden is aangewezen.

Laden- V1: De laaddiode flinkt tijdens laadproces. Laadproces is voltooid wanneer diode brandt en niet meer flinkt.

Laden- V2: De oplaaddiode licht tijdens het opladen rood op. Het opladen gaat door totdat de oplaaddiode groen oplicht.

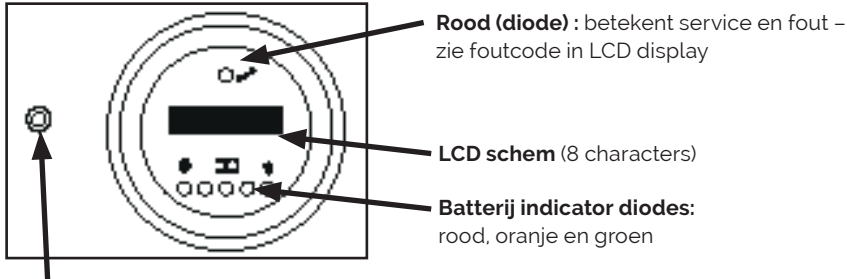


BATTERIJ EN BATTERIJLADER

NEDERLANDS

Batterij indicator 24V (V1)

Alle meldingen verschijnen op het LCD scherm.



Laad diode

Batterij indicator diodes:

Rood (diode) : aan het laden

Oranje (diode) : opladen aangewezen

Groen (diode) : gebruiksklaar

LCD display:

0-30% : opladen aanbevolen

0% : moet opgeladen worden

Kort na de indicatie 0% op d display, en een flinkerend rode diode, wordt de rijnsnelheid verminderd (display vertoont foutcode 4.2) De batterij moet opgeladen worden ! Batterij conditie wordt geupdate na een volledig lading en wanneer de rijfunctie is geactiveerd.

Bij het aanschakelen:

De LCD display doet een volledige controle of alle diodes werken. De LCD display vertoont gedurende een aantal seconden het aantal gepresterde uren, voor terug op de batterij conditie over te schakelen.

Fout codes

In geval van foutmeldingen, kan men die lezen op de display :

Fout code 1.4 : de rijknop voorwaarts/achterwaarts is geactiveerd voor de handle in rij positive gezet is.

Fout code 4.2 : Batterij is ontladen.

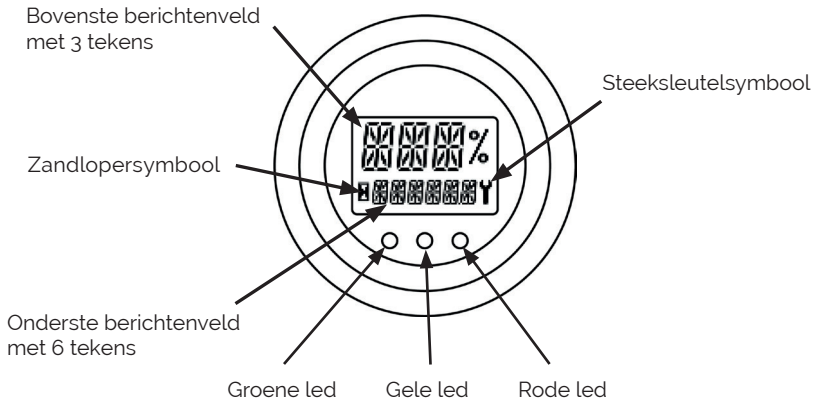
Indien de display andere foutcodes toont, contacteer uw dealer.

Standby:

Wanneer de display in standby modus staat, worden er sterren getoond op de display. Wanneer de rijfunctie wordt geactiveerd, kan men de batterij conditie aflezen (niet de uren teller of de werkuren).

BATTERIJ EN BATTERIJLADER
NEDERLANDS
Display accu-info - 24 V (V2)
Het display kan de volgende informatie weergeven:

- De BDI of BOC – Oplaadstatus van de accu
- Leds voor bedrijfsstatus
- Foutcodes/waarschuwingen
- Bedrijfsuren van de machine


BDI

De resterende capaciteit van de accu of BDI wordt als percentage weergegeven in het bovenste veld met 3 tekens. Als de BDI lager is dan 30% wordt de waarschuwing "LOBATT" weergegeven in het onderste veld met 6 tekens

Leds voor bedrijfsstatus

De leds geven de bedrijfsstatus aan:

- Groen - Normaal bedrijf
- Geel - Waarschuwingstatus, laag batterijniveau - minder dan 30%
- Rood - Waarschuwingstatus, laag batterijniveau - minder dan 15%
- Knipperend rood - Storing/foutstatus/batterijniveau te laag

BATTERIJ EN BATTERIJLADER

NEDERLANDS

Storingen

In het geval van een storing knippen de rode led, het bericht "FAULT" en het steeksleutel-symbool, en wordt het storingsnummer weergegeven in het bovenste veld met 3 tekens.

| Code | Omschrijving | Oplossing |
|----------|---|---|
| 17 23 | Batterijspanning te laag Voeding ontbreekt | Laad de accu op Controleer de zekeringen |
| 16 22 | Controller oververhit | Neem contact op met de verdeler |
| 39 | Fout hoofdrelais | Contactez le concessionnaire |

Neem contact op met uw verdeler bij overige foutcodes.

Laden

Let er op dat het voltage van de lader correspondeert met het voltage van de batterij.

Ingebouwde batterijlader (12V and 24V):

1. Branchez le chargeur sur le réseau d'alimentation.
- 2a. **12V lader:** De laaddiode flinkt tijdens laadproces. Laadproces is voltooid wanneer diode brandt en niet meer flinkt. Een volledige lading neemt normaal gezien 8 uur in beslag.
- 2b. **12V lader:** De oplaaddiode licht tijdens het opladen rood op. Het opladen gaat door totdat de oplaaddiode groen oplicht. Volledig opladen duurt gewoonlijk 8 uur.
3. **24V lader :** De diode van de lader bevindt zich naast de batterij urenteller. Bij aanvang van het laadproces, de groene diode flinkt.
Wanneer de batterij volledig geladen is, brandt de groene diode zonder flikkeren.
Opgelt! Wanneer aangesloten op het net, worden de rijfuncties van het toestel uitgeschakeld (elektrisch aangedreven toestel).
4. Indien de lader aangesloten blijft, zal het laadproces automatisch stoppen als de lading voltooid is, en de lader zal zelf overschakelen op het onderhoud van de lading. Als de batterij niet volledig opgeladen is na 18 uur ononderbroken laden, wordt de lader automatisch uitgeschakeld.

FØR DU SETTER I GANG

NORSK

Periodisk service- og sikkerhetssettersyn

Obligatorisk serviceintervall er 1 gang pr. år, minst for hver 500 driftstimer.

Sikkerhetssettersyn bør, hvis ikke lovkrav foreskriver annet, utføres av leverandøren eller annen sakkyndig minst 1 gang pr. år.

Ettersyn utføres i henhold til blankett B0278 eller B0342, og dokumenteres på blankett B0284. Blanketter og tilhørende veiledning kan rekvireres hos din Logitrans-forhandler.

Påfyll av syreoppløsning på batteriet:

- Batterisyren er etsende; hvis den skulle komme i kontakt med hud eller øyne, må det skylles med rikelig med vann og legehjelp må tilkalles. Påfylling må utføres i et godt ventilert område.

**Lading av åpne og lukkede batterier avgir gasser som er eksplosjonsfarlige:**

- Gnister og bruk av åpen flamme i nærheten av batteriet bør derfor unngås.
- Ikke bruk produktet mens batteriet lades.
- Lading bør utføres i et ventilert rom.
- Batteridekselet må være åpent for å sikre god ventilering rundt batteriet.



Ved temperaturer ned mot frysepunktet reduseres batterikapasiteten med 30 %. Et batteri med en syrekonsentrasjon på 1,10 kg/l (batterikapasitet redusert til 0 %) vil ved en temperatur på 0 grader C fryse og bli ødelagt.

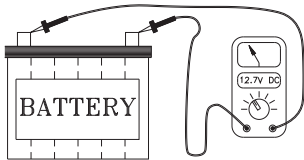
BATTERI OG LADER

NORSK

Kontroll av batteritilstand

For lukkede batterier avleses batteritilstanden på batteriindikatoren.

Het voltage kan gemeten worden met een voltagemeter (DC) op de polen van de batterij. De batterij niet gebruiken gedurende een half uur voor meting.



| Batterispenning: | | |
|------------------|------------|-------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Fulladet |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% utladet |

Ved 2 seriekoblede batterier (24V) må spenningsforskjellen på de 2 batteriene ikke overstige 0,1V.

Batteriindikator - 12V

Batteriindikatoren viser batteriets ladetilstand.

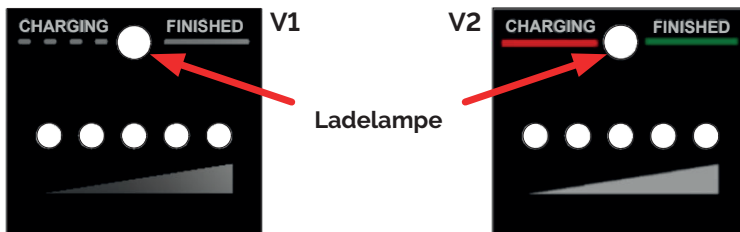
De mest nøyaktige avlesningene får du ved å måle tilstanden etter at batteriet har hatt en hviletid på 5-10 min.

Rød lampe lyser: Ikke bruk produktet, fordi batteriet kan bli varig skadet.

Første grønne lampe lyser: Produktet kan fortsatt brukes; lading anbefales.

Opplading- V1: Ladelampen blinker under opplading og batteriet må lades helt til ladelampen lyser konstant.

Opplading- V2: Ladedioden lyser rødt under lading. Den endrer farge til grønn når ladingen er fullført.

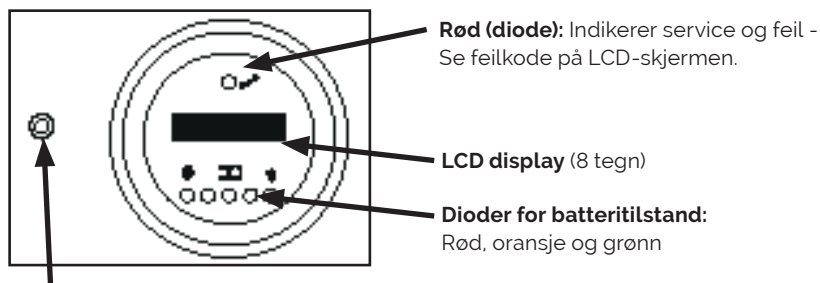


BATTERI OG LADER

NORSK

Batteriinstrument - 24V (V1)

Meldingene vises i LCD-displayet.



Ladelampe

Dioder for batteritilstand:

Rød (diode): Lader.

Oransje (diode): Lading anbefales

Grønn (diode): Klar til bruk

LCD-skjerm:

0-30 %: Lading anbefales

0 %: Lading må utføres.

Kort etter at det vises 0 % på skjermen, og den røde dioden blinker, vil kjørehastigheten bli redusert (skjermen viser feil 4.2). Batteriet må lades!

Batteritilstanden oppdateres når batteriet er fulladet, og når kjørefunksjonen aktiveres.

Når du slår på:

LCD-skjermen viser en sjekk for å se at alle diodene fungerer. LCD-skjermen viser antall driftstimer i noen sekunder, før batteritilstanden vises.

Feiltilstand:

Ved feiltilstand vil displayet gå over til å vise feilkoder:

Feilkode 1.4: Kjørespak ble dreiet før håndtaket ble vippet i kjørestilling.

Feilkode 4.2: Batteri utladet.

Ved andre feilkoder, kontakt din forhandler.

Standby:

Når displayet er i standbymodus, vises det stjerner. Ved aktivering av kjørefunksjonen, vises batteristatus (timeteller og driftstimer vises ikke).

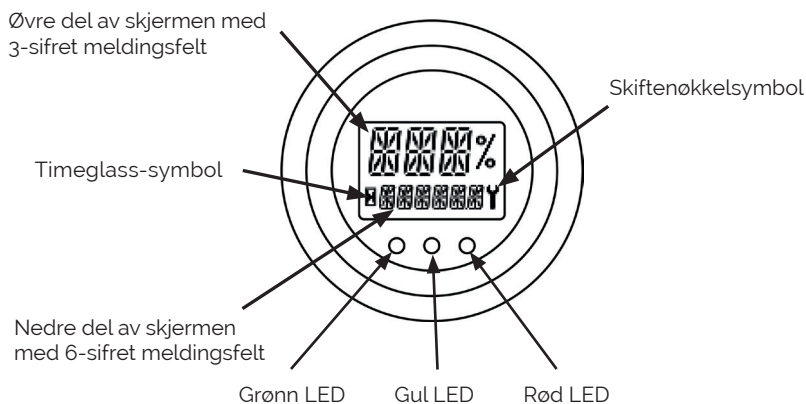
BATTERI OG LADER

NORSK

Batteriskjermen - 24 V (V2)

Skjermen kan vise følgende informasjon:

- BDI (gjenværende batterilading) eller BOC (batteriets ladetilstand)
- Driftsindikatorer
- Feilkoder/advarsler
- Maskinens driftstimer



BDI («Battery Display Information» (gjenværende batterilading))

Gjenværende lading på batteriet, eller BDI vises i prosent i det øvre 3-sifrede feltet. Hvis BDI er lavere enn 30 % - vises advarselen «LOBATT» i det nedre 6-sifrede feltet.

Driftsindikatorer

Lysdiødene indikerer driftsstatus:

- Grønn - Normal drift
- Gul - Advarselsstatus, lavt batteri - mindre enn 30 %
- Rød - Advarselsstatus, lavt batteri - mindre enn 15 %
- Blinkende rødt - feilstatus/batterispennning for lav

BATTERI OG LADER

NORSK

Feil

Hvis det oppstår en feil, vil den røde lysdioden, meldingen «FAULT» og skiftenøkkelsymbolet blinke, mens feilnummeret vises i det øvre 3-sifrede feltet.

| Kode | Beskrivelse | Løsning |
|----------|--|--|
| 17 23 | Batterispenningen er for lav Ikke nok strøm | Lad batteriet Kontroller sikringene |
| 16 22 | Styringsenhet overopphetet | Ta kontakt med forhandler |
| 39 | Feil i hovedréle | Ta kontakt med forhandler |

For andre feilkoder, ta kontakt med forhandler.

Opplading

Vær oppmerksom på at nettspenningen tilsvarer laderens oppførte nettspenning.

12 og 24 V innebygget lader: :

1. Koble laderen til strømmettet.
- 2a. **12 V lader:** Ladelampen blinker under opplading og batteriet må lades helt til ladelampen lyser konstant. En full opplading vil normalt ta 8 timer. Ladelampen blinker under opplading og batteriet må lades helt til ladelampen lyser konstant. En full opplading vil normalt ta 8 timer.
- 2b. **12 V lader:** The charging diode is red during charging. Charging is continued until the charging diode is on green. A fully charge normally takes 8 hours.
3. **24V-lader:** Laderens lysdiode er plassert ved siden av batteriindikatoren. Når ladingen starter, blinker grønn lampe. Når batteriet er fulladet, lyser grønn lampe.
NB. Når nettleddningen kobles til spenning, avbrytes truckens kjørefunksjoner. (selvkjørende).
4. Hvis laderen forblir tilkoblet, vil ladingen opphøre etter endt lading, og skifte til vedlikeholdslading. Oppnås ikke full lading etter 18 timers uavbrutt lading, avbrytes laderen automatisk.

Okresowy serwis i kontrola bezpieczeństwa

Kontrola serwisowa jest wymagana raz w roku lub co 500 godzin pracy.

Kontrola serwisowa powinna być przeprowadzona przez dealera lub inne wykwalifikowane osoby przynajmniej raz w roku, chyba że przepisy lokalne stanowią inaczej.

Kontrola bezpieczeństwa powinna być wykonywana na podstawie formularza nr B0278/ B0342 i zatwierdzona na formularzu nr B0284. Formularze i instrukcje kontroli bezpieczeństwa są dostępne u lokalnego dealera.

Napełnianie akumulatora roztworem kwasu:

- Kwas akumulatora jest żrący. W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy umyć wodą i skontaktować się z lekarzem. Napełnianie akumulatora roztworem kwasu powinno odbywać się w wentylowanym pomieszczeniu.



Ładowanie otwartych akumulatorów powoduje uwalnianie gazów, które mogą być wybuchowe:

- Należy unikać stosowania iskier i otwartego płomienia w pobliżu akumulatorów.
- Nie używać wózka podczas ładowania akumulatora.
- Ładowanie powinno odbywać się w wentylowanym pomieszczeniu.
- Pokrywa komory akumulatora powinna być otwarta w celu zapewnienia dobrej wentylacji akumulatora.



Przy temperaturach w okolicach zera wydajność akumulatora spada o 30%. Jeżeli gęstość kwasu akumulatora wynosi 1,10 kg/l, a temperatura 0° C, akumulator zamrze i jego wydajność będzie wynosiła 0% - akumulator zostanie uszkodzony.

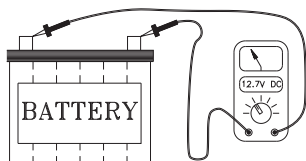
AKUMULATOR I ŁADOWARKA

POLSKI

Sprawdzanie stanu akumulatora

Stan akumulatora zamkniętego pojawia się na wskaźniku tego akumulatora.

Napięcie akumulatora można mierzyć woltomierzem (DC) na biegunach danego akumulatora. Nie używać akumulatora przez pół godziny przed dokonaniem pomiaru.



| Napięcie akumulatora: | | |
|-----------------------|------------|-------------------|
| 12 Volty | 24 Volty | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Pełne naładowanie |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% rozładowania |

W przypadku dwóch akumulatorów połączonych szeregowo (24V), różnica napięcia pomiędzy tymi dwoma akumulatorami nie może przekraczać 0,1V.

Wskaźnik akumulatora - 12V

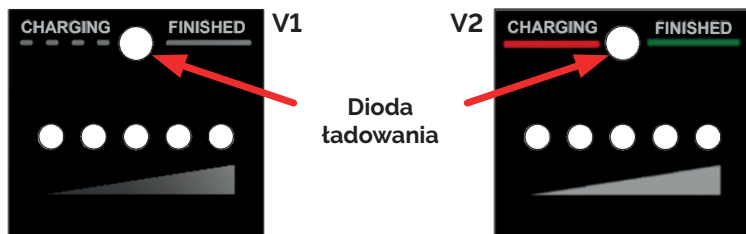
Wskaźnik akumulatora pokazuje stan naładowania. Najdokładniejszy odczyt można uzyskać, gdy akumulator pozostawał w bezczynności przez 5-10 minut.

Czerwona dioda świeci: Nie używać produktu. Akumulator może zostać trwale uszkodzony.

Świeci pierwszy zielony wskaźnik: Produkt może być nadal użytkowany; zalecane jest ładowanie.

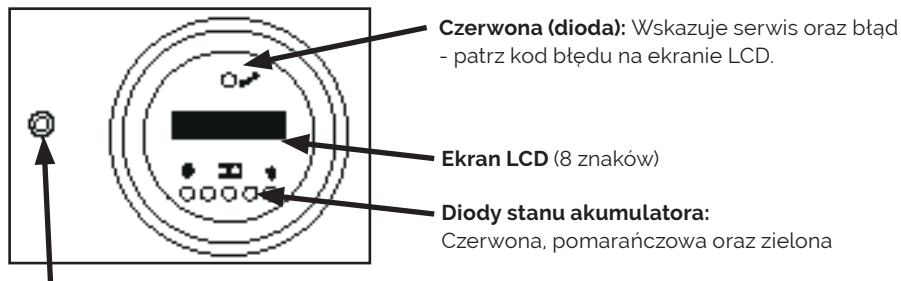
Ładowanie- V1: Podczas ładowania miga dioda ładowania. Ładowanie jest kontynuowane aż dioda ładowania będzie świeciła światłem ciągłym.

Ładowanie- V2: Podczas ładowania dioda ładowania świeci na czerwono. Ładowanie jest kontynuowane aż dioda ładowania zaświeci się na zielono.



BATTERI OG LADER
POLSKI
Wskaźnik akumulatora 24V (V1)

Komunikaty są wyświetlane na ekranie LCD.


Wskaźnik ładowania
Diody stanu akumulatora:
Czerwona (dioda): Ładowanie.

Pomarańczowa (dioda): Zalecane ładowanie

Zielona (dioda): Gotowy do pracy

Ekran LCD:
0-30%: Zalecane ładowanie

0%: Wymagane ładowanie.

Zaraz po wyświetleniu na ekranie wskazania 0% oraz migającej czerwonej diody, prędkość jazdy zostaje zredukowana (ekran wskazuje błąd 4.2). Akumulator musi zostać naładowany!

Stan akumulatora jest aktualizowany po pełnym naładowaniu oraz aktywowaniu funkcji jazdy.

Po włączeniu:

Ekran LCD przeprowadza kontrolę, czy działają wszystkie diody. Ekran LCD pokazuje przez kilka sekund ilość godzin pracy, następnie przelacza się na wyświetlanie stanu akumulatora.

Kody błędów:

W przypadku błędów na ekranie pojawią się kody błędów:

Kod błędu 1.4: Gałka do przodu/wstecz została aktywowana zanim dźwignia została ustawiona w położeniu jazdy..

Kod błędu 4.2: Akumulator rozładowany.

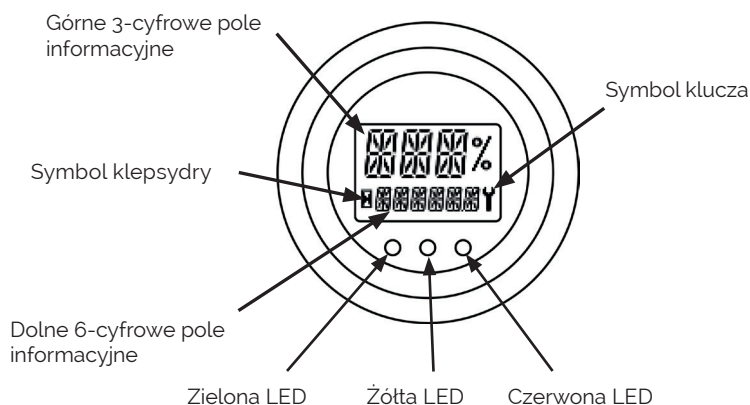
Jeżeli na ekranie są inne kody błędów, skontaktować się z dealerem.

Gotowość: Gdy ekran jest w trybie gotowości, są na nim wyświetlone gwiazdki.

Podczas aktywowania funkcji jazdy pojawia się wskazanie stanu akumulatora (nie licznik godzin i godziny pracy).

BATTERI OG LADER
POLSKI
Wyświetlacz informacji o akumulatorze - 24 V (V2)
Wyświetlacz może pokazywać następujące informacje:

- BDI lub BOC - stan naładowania akumulatora
- Diody LED stanu
- Kody błędów/ostrzeżenia
- Godziny pracy urządzenia


BDI

Pozostała moc baterii lub BDI jest wyświetlana w górnym 3-cyfrowym polu w procentach. Jeżeli BDI jest niższe niż 30% - w dolnym 6-cio cyfrowym polu pojawi się ostrzeżenie „LOBATT”.

Diody LED stanu

Diody LED sygnalizują stan pracy urządzenia:

- Zielona - praca normalna
- Żółta - stan ostrzegawczy, niski poziom baterii - mniej niż 30%
- Czerwona - stan ostrzegawczy, niski poziom baterii - mniej niż 15%
- Migająca czerwona - stan usterki / błędu / za niski poziom baterii

BATTERI OG LADER**POLSKI****Usterki**

Jeśli wystąpi usterka, czerwona dioda LED, komunikat „FAULT” oraz symbol klucza będą migać, a w górnym 3-cyfrowym polu pojawi się numer usterki.

| Kod | Opis | Rozwiązanie |
|----------|--|---|
| 17 23 | Niski poziom baterii Brak zasilania | Naładować baterię Sprawdzić bezpieczniki |
| 16 22 | Przegrzany sterownik | Skontaktować się ze sprzedawcą |
| 39 | Błąd głównego przełącznika | Skontaktować się ze sprzedawcą |

W przypadku innych kodów błędów należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Ładowanie

Proszę sprawdzić, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu, które zostało podane na ładowarce.

Wbudowana ładowarka (12V i 24V):

1. Podłączyć ładowarkę do sieci.
- 2a. **Ładowarka 12V:** Podczas ładowania miga dioda ładowania. Ładowanie jest kontynuowane aż dioda ładowania będzie świeciła światłem ciągłym. Pełne ładowanie zazwyczaj trwa 8 godzin.
- 2b. **Ładowarka 12V:** Podczas ładowania dioda ładowania świeci na czerwono. Ładowanie jest kontynuowane aż dioda ładowania zaświeci się na zielono. Pełne ładowanie zazwyczaj trwa 8 godzin.
3. **Ładowarka 24V:** Dioda ładowarki znajduje się obok licznika godzin pracy akumulatora. Po rozpoczęciu ładowania zielona dioda miga. Gdy akumulator jest w pełni naładowany, zielona dioda świeci światłem ciągłym.
Prosimy pamiętać! Po podłączeniu do sieci funkcje jazdy wózka są odłączone (wózek z napędem).
4. Jeżeli ładowarka pozostanie podłączona, proces ładowania zakończy się po naładowaniu, a ładowarka przełączy się na ładowanie wyrównawcze. Jeżeli akumulator nie zostanie w pełni naładowany po 18 godzinach ciągłego ładowania, ładowarka wyłączy się automatycznie.

Återkommande service- och säkerhetsinspektion

Det erforderliga serviceintervallet är en gång per år, dock minst var 500:e drifttimme.

Säkerhetsinspektionen bör, om inga lagregler föreskriver annorlunda, genomföras av leverantören eller annan sakkunnig minst en gång per år.

Inspektion genomförs på grundval av blankett B0278 eller B0342 och dokumenteras på blankett B284. Blanketter och tillhörande instruktioner kan beställas från din Logitrans-återförsäljare.

Påfyllning av syralösning i batteri

- Batterisyran är frätande; om den skulle komma i kontakt med hud eller ögon ska du skölja med rikligt med vatten och söka läkarvård. Påfyllning ska ske i ett väl ventilerat utrymme.



Laddning av öppna och slutna batterier alstrar gaser som är explosiva:

- Undvik därför gnistor och användande av öppen eld i närheten av batterierna.
- Använd inte produkten under laddningen.
- Genomför laddningen i ventilerade utrymmen.
- Batterilocket ska öppnas för att god ventilation ska säkerställas kring batteriet.



Vid temperaturer kring fryspunkten är batterikapaciteten reducerad med 30 %. Ett batteri med en densitet på 1,10 kg/l (batterikapaciteten reducerad till 0 %) fryser och förstörs vid en temperatur på 0 °C.

BATTERI OCH LADDARE

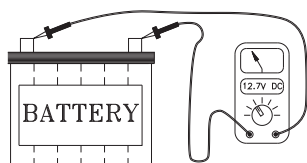
SVENSKA

Kontroll av batteriets skick

För slutna batterier avläses batteriets skick på batteriindikatorn.

Spänningen kan eventuellt mätas med en voltmeter (DC) på batteriets poler.

Batteriet får inte ha använts under den senaste halvtimmen.



| Batterispänning: | | |
|------------------|------------|----------------|
| 12 Volt | 24 Volt | |
| Ca. 12,9 V | Ca. 25,8 V | Helt uppladdat |
| Ca. 12,3 V | Ca. 24,5 V | 80% urladdat |

Vid 2 seriekopplade batterier (24 V) får spänningsskillnaden på de 2 batterierna inte överstiga 0,1 V.

Batteriindikator – 12 V

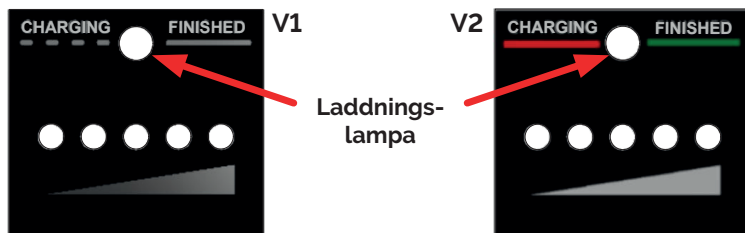
Batteriindikatorn visar batteriets laddningsstatus. De noggrannaste avläsningarna får man genom att läsa av efter det att batteriet har vilat i 5–10 min.

Den röda lampan lyser: Använd inte produkten, för batteriet kan ta varaktigt skada.

Den första gröna lampan lyser: Produkten kan fortfarande användas; laddning rekommenderas.

Laddning- V1: Laddningslampan blinkar under laddning och man ska ladda tills laddningslampan lyser med fast sken.

Laddning- V2: Laddningsdioden är röd under laddning. Laddningen fortsätts tills laddningsdioden blir grön.

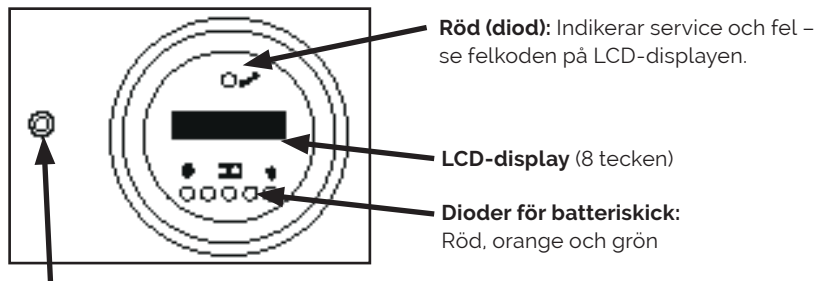


BATTERI OCH LADDARE

SVENSKA

Batterimätare – 24 V (V1)

Meddelandena visas i LCD-displayen.



Laddningslampa

Dioder för batteriskick:

Röd (diod): Laddar.

Orange (diod): Laddning rekommenderas

Grön (diod): Klar för drift

LCD-display:

0–30 %: Laddning rekommenderas

0 %: Laddning måste genomföras.

Kort efter det att 0 % indikeras på displayen och den röda dioden blinkar, reduceras körhastigheten (displayen visar felet 4.2). Batteriet måste laddas!

Batteriets skick uppdateras när batteriet är fulladdat och körfunktionen aktiveras.

Vid påslagning:

LCD-displayen genomför en kontroll av att alla dioder fungerar. LCD-displayen indikerar antalet drifttimmar under några sekunder innan den växlar till att visa batteriets skick.

Feltillstånd:

Vid feltillstånd slår displayen om till att visa felkoder:

Felkod 1.4: Körspaken vreds innan handtaget vickades till köräge.

Felkod 4.2: Batteriet urladdat.

Kontakta din återförsäljare vid andra felkoder.

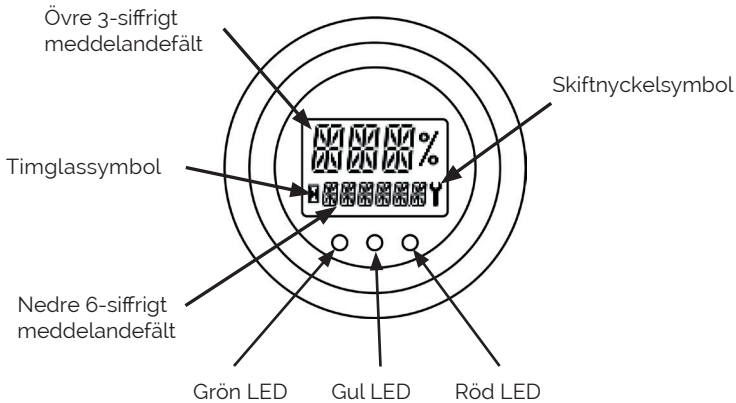
Standby:

När displayen är i standby-läge visas stjärnor. När körfunktionen aktiveras visas batteristatus (tidmätare och drifttimmar visas inte).

Display för batteriinfo - 24 V (V2)

Displayen kan visa följande information:

- BDI - Laddningsnivå eller överladdning – batteriets laddningsstatus
- Lysdiodernas driftstatus
- Felkoder/varningar
- Godziny pracy urządzenia



BDI- Laddningsnivå

Batteriets återstående kapacitet eller laddningsnivå visas i det övre 3-siffriga fältet i procent. Om laddningsnivån ligger under 30 % visas varningen "LOBATT" i det nedre 6-siffriga fältet.

Lysdiodernas driftstatus

Lysdioderna indikerar driftstatusen:

- Grön – normal drift
- Gul – varningsstatus, lågt batteri – under 30 %
- Röd – varningsstatus, lågt batteri – under 15 %
- Blinkande röd – felstatus/batteri lågt

BATTERI OCH LADDARE

SVENSKA

Fel

Om det finns ett fel så blinkar den röda lysdioden, meddelandet "FAULT" och skiftnyckelsymbolen och felnumret visas i det övre 3-siffriga fältet.

| Kod | Beskrivning | Lösning |
|----------|--|--|
| 17 23 | Batterispänning för låg Strömförsörjning saknas | Ladda batteriet Kontrollera säkringarna |
| 16 22 | Styrenheten överhettad | Kontakta återförsäljaren |
| 39 | Fel på huvudrelä | Kontakta återförsäljaren |

Kontakta återförsäljaren för ytterligare felkoder.

Laddning

Kontrollera att nätspänningen motsvarar laddningens angivna nätspänning.

Inbyggd laddare 12 och 24 V:

1. Anslut laddaren till elnätet.
- 2a. **Laddare 12 V:** Laddningslampan blinkar under laddning och man ska ladda tills laddningslampan lyser med fast sken. En fullständig uppladdning tar normalt 8 timmar.
- 2b. **Laddare 12 V:** Laddningsdioden är röd under laddning. Laddningen fortsätts tills laddningsdioden blir grön. En fullständig laddning tar normalt 8 timmar.
3. **Laddare 24 V:** Laddarens lysdiod är placerad vid sidan av batteriindikatorn. När laddningen påbörjas blinkar den gröna lampan. När batteriet är uppladdat lyser den gröna lampan..
OBS! När nätledningen ansluts till spänning avbryts vagnens körfunktioner (självkörande).
4. Om laddaren förblir ansluten kommer laddningsförloppet att upphöra efter fullbordad laddning och växla till underhållsladdning.
Om fullständig uppladdning inte har uppnåtts efter 18 timmars oavbruten laddning stängs laddaren av automatiskt.



Ergonomic **Lifting Performance**

Logitrans A/S

+45 76 88 16 00

info@logitrans.com

www.logitrans.com

